

**BORUSAN  
CON·TEM-  
PO·RAR·Y**



KOLEKSİYON SERGİSİ | COLLECTION EXHIBITION



## **UVERTÜR**

BORUSAN ÇAĞDAŞ SANAT KOLEKSİYONU'NDAN YENİ ESERLER

## **OVERTURE**

NEW ACQUISITIONS FROM THE BORUSAN CONTEMPORARY ART COLLECTION

**04.03-03.09.2017**

**KÜRATÖR/CURATOR  
KATHLEEN FORDE**



# UVERTÜR

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan  
Yeni Eserler

## OVERTURE

New Acquisitions from the  
Borusan Contemporary Art Collection

**04.03-03.09.2017**

KÜRATÖR **CURATOR**

**KATHLEEN FORDE**

Bu sergi, Borusan Contemporary'nin özel galeri alanlarında sergilenen ve koleksiyona yeni katılan eserlerin sunulduğu bir dizinin ikincisi. Sunum, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nun koleksiyona yeni işler katarken gözettiği coğrafi, estetik ve türe dayalı yaklaşımı gözler önünde seriyor ve dijital peyzajlardan yeni sipariş edilmiş olan videolara ve interaktif portrelere uzanan işlere yer veriyor. Sergide çalışmaları yer alan sanatçılar Angela Bulloch, U-Ram Choe, Chris Doyle, Kurt Hentschläger, Ali Kazma, Rachel Rossin, Christa Sommerer ve Laurent Mignonneu.

---

This exhibition is the second in an ongoing series that presents a selection of recent accessions on view in the special exhibition galleries at Borusan Contemporary. The choice of works also functions as a representative snapshot of the geographic, esthetic and genre based initiatives of Borusan's recent collecting activities. The works range from digitized landscapes and newly commissioned videos to virtual reality works and interactive portraits. Artists include Angela Bulloch, U-Ram Choe, Chris Doyle, Kurt Hentschläger, Ali Kazma, Rachel Rossin, Christa Sommerer and Laurent Mignonneu.

## 2. Kat Galeri

### 2<sup>nd</sup> Floor Gallery

**1**  
U-Ram Choe  
*Una Lumino Portentum*  
*Una Lumino Portentum*

**2**  
Chris Doyle  
*Kayıp Nesil*  
*Waste Generation*

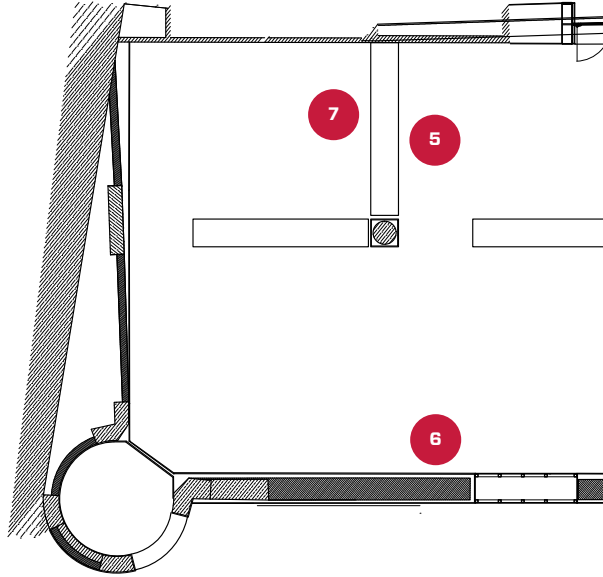
**3**  
Rachel Rossin  
*Meteliksiz Geldim, Meteliksiz Gidiyorum, 1. Döngü*  
*I Came And Went As A Ghost Hand, Cycle 1*

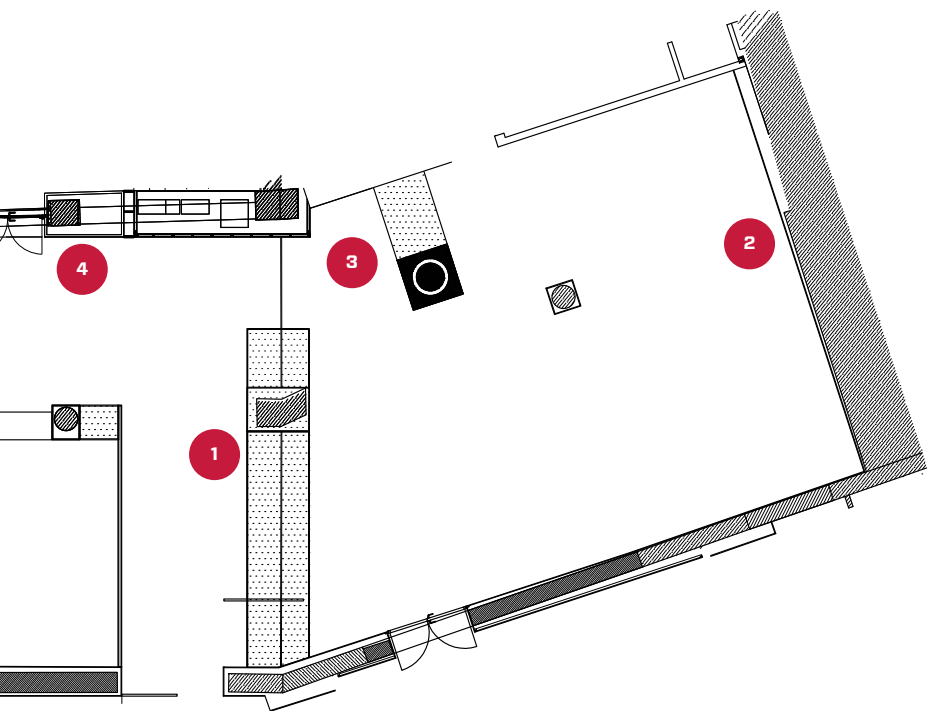
**4**  
Christa Sommerer and Laurent Mignonneu  
*Anında Portre*  
*Portrait on the Fly*

**5**  
Angela Bulloch  
*Bakır İstifi 4*  
*Copper Stack 4*

**6**  
Kurt Hentschläger  
*Ölçü*  
*Measure*

**7**  
Ali Kazma  
*Yeraltı*  
*Subterranean*





# U-Ram Choe

1

Fiziki dünyanın ihtişamından, dünyevi veya bu dünyadan olmayan bedenler ve dünyevi organizmalardan etkilenen U-Ram Choe'nun komplike kinetik heykelleri, tıpkı *Una Lumina Portentum*'da olduğu gibi zarif ve adeta bu dünyadan olmayan bir güzelliği makineler, motorlar ve çelikle buluşturuyor. Bu yapıtın da dahil olduğu dizide U-Ram, topluluklar halinde hareket eden ve hissetme özelliğine sahip mekanik yaratıkların yaratılış sürecini mercek altına alıyor. Sofistike ve tekdüze davranış biçimleri gösteren bu heykeller birbirleriyle arılar gibi koloniler halinde iletişim kurar gibi görünüyorlar. Bu birlikte hareket etme durumu ortaya bir kalp gibi atan, adeta nefes alan bir ışık yığını çıkarıyor. Bu, sanatçıya göre, ana yaşam kaynakları olan enerjiji bulmak gibi bilgileri birbirleriyle paylaşırken yaptıkları bir şey olabilir.

*Una Lumino Portentum* Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2009 yılında katıldı. Koleksiyonda sanatçının *Jet Hiatus* (2009), *Arbor deus Pennatus* (2011), *Unicus-Cavum ad Initium* (2011), *Ouroboros* (2012) ve *Gorgon Avize* (2013) adlı çalışmaları da yer alıyor.

---

Inspired by the grandeur of the physical realm, from celestial bodies to earthly organisms, U-Ram Choe's complex kinetic sculptures, including *Una Lumino Portentum*, combine delicate, otherworldly beauty with machines, motors, and steel. In this series of work that includes *Una Lumino Portentum*, U-Ram explores the creation of mechanized sentient creatures that operate within communities. Exhibiting sophisticated and uniform behavioral patterns, the sculptures have moving biomorphic elements that appear to, perhaps, be communicating actively with each other in colonies not unlike those of bees and ants to form a giant mass of pulsing, breathing light, where the artist imagines they may exchange information concerning things like where to find city energy, their main source of sustenance.

*Una Lumino Portentum* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2009. The Borusan Contemporary Art Collection also holds U-Ram Choe's *Jet Hiatus* (2009), *Arbor Deus Pennatus* (2011), *Unicus-Cavum ad Initium* (2011), *Ouroboros* (2012), *Gorgonian Chandelier* (2013).



*Una Lumino Portentum*

2008

330 x 180 x 25 cm

Paslanmaz çelik, LED, akrilik kalıp, devreler, özel yazılım, anakart, motorlar

Ed. 4/6

Elapro (Serdal Taşkın) izniyle

*Una Lumino Portentum*

2008

Stainless steel, motors, light-emitting diodes, acrylic casting, circuits, custom

software, CPU board, motors

330 x 180 x 25 cm

Ed. 4/6

Image courtesy of Elapro (Serdal Taşkın)

Hudson Nehri Okulu ressamı Thomas Cole'un *Course of Empire*'ını temel alan dayalı beş animasyonluk bir dizinin ikincisi olan *Kayıp Nesil*, peyzaja bakımımızın arkasında yatan kültürel kodları irdeliyor. Bitkilerin ömrü ile örüntü, süs, tasarım ve yapı arasındaki ilişkiye odaklanarak yaratıcı ve yok edici dürtüler arasındaki gerilimi mercek altına alınıyor. Sanayi toplumundan dijital kültüre geçişimiz aşamasında, uygarlık büyük miktarda atık üretmeye devam ediyor. Aynı zamanda atığa neden olan yaratıcı ve üretken eylemler de şaşırtıcı bir şekilde insan kaynaklı.

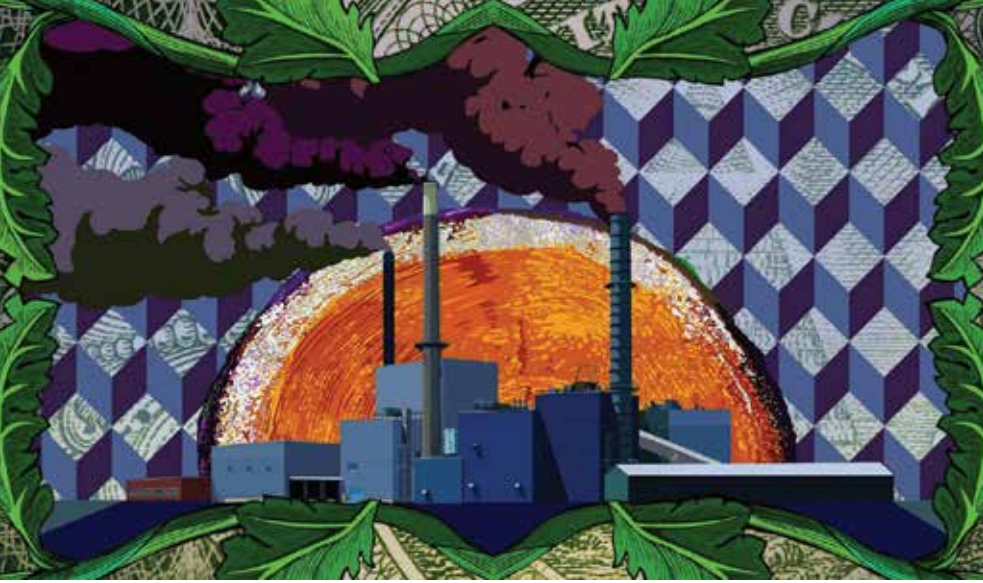
*Kayıp Nesil*, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2014 yılında katıldı.

---

*Waste Generation* is the second in a series of five animations based on *Course of Empire*, by Hudson River School painter Thomas Cole. The series explores the cultural framework through which we view landscape. Focusing on links between plant life and pattern, ornament, design, and construction, it is about the tension between creative and destructive impulses. As we transition from industrial to digital culture, civilization continues to generate huge amounts of waste. At the same time, the creative and productive acts that generate that waste are dazzlingly and essentially human.

*Waste Generation* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2014.





*Kayıp Nesil*

2011

Sesli tek kanallı video projeksiyon, 6'28"

Ed. 4/5 + 2 AP

Müzik ve ses tasarımı: Joe Arcidiacono

Sanatçının ve Catharine Clark Gallery (San Francisco) izniyle

*Waste Generation*

2011

Single channel projected video with sound, 6'28"

Ed. 4/5 + 2 AP

Music and sound design by Joe Arcidiacono

Image courtesy of the artist and Catharine Clark Gallery, San Francisco

İzleyiciye bir yağlıboya tabloyu sanal gerçeklikle sunan *Lossy*, bir yandan bunun tersini de yapıyor. Bu işte sanatçının evi, atölyesi ve dijital yollarla ve onun imgelemiyile dört bir yana dağılmış resimlerinden oluşan dünyasını 360 derece açıyla görmek mümkün. Rossin ilk başta resimlerinin ilk taslaklarını yapıyor ve sonra bunları sanal gerçeklik ortamına taşıyor. Bilgi kaybı, çoğunlukla JPG ve MP3 formatlarında karşılaşılan ve veri kodlamada kullanılan entropiyi ifade ediyor. Sanatçı, gerçeklikle olan ilişkimizin sanal ve gerçek şeklinde ayrılmadığı ama bunların tıpkı günlük yaşamlarımızda bir ekrandan diğerine zıplamamız gibi birbirine kademeli olarak geçtiğine vurgu yapıyor. Kendi sözleriyle ifade edecek olursak, “tıpkı bilgi kaybına neden olan sıkıştırmada olduğu gibi, bu süreç de var olanı, fazla olanı çıkararak optimize ederken entropiyi verili bir değer olarak görüyor.”

*Meteliksiz Geldim, Meteliksiz Gidiyorum, 1. Döngü*, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2016 yılında katıldı.

---

*Lossy* presents the viewer with a virtual reality experience alongside an oil painting that inspires the VR experience and vice versa. The viewer can experience a gravity defying 360-degree view of the artist's world, including her apartment, her studio, and her paintings blown apart by digital means and her imagination. Rossin begins by making first “drafts” of the paintings, which are then brought into virtual reality. The term *lossy* is used to define entropy in data encoding most commonly known in JPG and MP3 formats. The artist posits that our contemporary relationship with reality isn't comprised of separate virtual and real experiences but looks more like a gradient between the two, with most of our modern lives being lived in the action of hopping from screen to screen. In the artist's own words, “like *lossy* compression, this process includes entropy as an inherent given— in optimizing what already exists by omitting the excess in worlds with their own internal logic.”

*I Came And Went As A Ghost Hand, Cycle I* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2016.



*Meteliksiz Geldim, Meteliksiz Gidiyorum, 1. Döngü*  
2015

İki sanal gerçeklik gözlüğü, monitör ve resim, 2'30"  
Ed. 4/5 + 2 AP

Lossy'nin enstalasyon görüntüsü, Zieher Smith & Horton, 2015  
Zieher Smith (New York) izniyle

*I Came And Went As A Ghost Hand, Cycle I*  
2015

2 virtual reality headsets, monitor and painting, 2'30"  
Ed. 4/5 + 2 AP

Installation view of Lossy, Zieher Smith & Horton, 2015  
Image courtesy of Zieher Smith, NY

# Christa Sommerer & Laurent Mignonneu

4

Bu interaktif yerleştirme, binlerce sinekten oluşan bir sũrũyũ gũsteren bir monitũrden ibaret. İzleyici monitũrũn karşısına geçtiği zaman bũcekler onun yũz hatlarını anlamaya çalışıyor ve bu hatları oluşturacak şekilde yer değiştirerek izleyicinin bir benzerini çıkartıyor ortaya. Sinekleri tetikleyen řey monitũrũn ẽnũnde birinin poz vermesi. Saniyeler içinde yũzũ ortaya çıkarmak uezere ũřũřuyorlar, ama kafanın birazcık bile oynaması onların hareketlerini bozuyor. Bu nedenle de portreler sũrekli bir akış halinde; bir ortaya çıkıyor, bir bozuluyor. *Anında Portre* kendi resmimizi yapma (selfie çekmek gibi) tutkumuza bir gũndermede bulunmanın yanı sıra değişim, geçicilik ve kalımsızlığa işaret ediyor.

*Anında Portre* Borusan ağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2016'da katıldı.

This interactive installation consists of a monitor that shows a swarm of a few thousand flies. When a viewer positions oneself in front of it, the insects try to detect facial features. They then begin to arrange themselves so as to reproduce these features, thereby creating a recognizable likeness of the individual. Posing in front of the monitor attracts the flies. Within seconds they invade the face, but even the slightest movement of the head or of parts of the face drives them off. The portraits are thus in constant flux, they construct and deconstruct. *Portrait on the Fly* is a commentary on our love for making pictures of ourselves (i.e. selfie-culture) and also relates to change, transience and impermanence.

*Portrait on the Fly* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2016.



*Anında Portre*

2015

LCD mini ekran mini bilgisayar ve kameralı interaktif bilgisayar yerleştirmesi

Ed. 7/8 + 2 AP

Sanatçılarn izniyle

*Portrait on the Fly*

2015

Interactive computer installation with LCD screen, mini PC and camera

Ed. 7/8 + 2 AP

Image courtesy of the artists

# Angela Bulloch

5

Angela Bulloch'un çalışmaları çok farklı formlar halinde ortaya çıksa da hepsi onun sistemler, kalıplar, kurallar ve matematik ile estetik arasındaki yaratıcı alana duyduğu ilgiyi görünür kılıyor. "Piksel kutular" onun işlerinde kullandığı en bilinen stratejilerden biri. Başlarda kutularını kayın ağacından yapıp önüne plastik bir ekran geriyordu. Kutuların kalp atışı ritminde yumuşak geçişlerle değişen renkleri, karmaşık görsel yapıları soyutlaştırarak basit monokrom renklere dnştryordu. Sanatçı, son dnemde, bakır veya alminyumdan yapılmış kutularıyla minimalizme gz kırparken kutuların gsterdikleri renkler de saf bir soyutlamaya doğru giderek kkenlerinden kurtuluyor.

*Bakır İstifi 4* Borusan ağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2016'da katıldı.

---

Angela Bulloch's work spans many forms, but they all manifest her interest in systems, patterns and rules, and the creative territory between mathematics and aesthetics. The 'pixel boxes' have become one of her most known strategies. In earlier years she fabricated the boxes in beech wood with a plastic front screen. Their softly changing and pulsing colors distilled and abstracted complex visual patterns into simple shifting monochromes. More recently, fabricated in copper, aluminum or corian they pay closer homage to their minimalist heritage, while the colors they channel are freed from their earlier origins to become pure abstraction.

*Copper Stack 4* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2016.



*Bakır İstifi 4*

2012

202 x 50,5 x 50,5 cm

Bakır DMX modüllü dört adet piksel kutu  
Todd-White Art Photography (Londra) izniyle

*Copper Stack 4*

2012

202 x 50.5 x 50.5 cm

4 pixel boxes and DMX module in copper  
Image courtesy of Todd-White Art Photography, London

# Kurt Hentschläger

6

İnsanlara dijital iletişim kanallarıyla ulaşan doğa artık yeni normu belirlerken, doğanın doğrudan ve dolaylı deneyimi arasındaki sınırlar giderek bulanıklaşıyor. Hentschläger'in çalışması "doğa" ve "özgün" kavramlarının, insanın dünya üzerindeki etkisinin maksimum düzeye ulaştığı Antroposen'de kültürel olarak hâlâ var olup olamayacağı sorusunu yöneltiyor. Saf ve özgün söz konusu olduğunda gerçek nedir ve yapılı ve yapaydan ne anlamamız gerekir?

İzleyiciyi 21. yüzyılda doğanın tasavvuru üzerine düşünmeye davet eden *Ölçü*, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2015 yılında katıldı.

*Measure is part of an emerging body of work, which reflects on concepts of nature in the 21<sup>st</sup> century. As nature filtered through digital communications channels becomes the new norm, the boundaries start to blur between mediated and physical experience. Hentschläger's work probes the question whether "nature" and the concept of the "original" can still culturally exist in the Anthropocene, in this age of human influence. What exactly is real, in the sense of the pure and original, and what is to be understood as constructed and artificial?*

*Measure was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2015.*





Ölçü

2014

Sesli, üç kanallı video projeksiyon, 17'29" döngü

Sanatçının izniyle

Audermas Piguet siparişidir

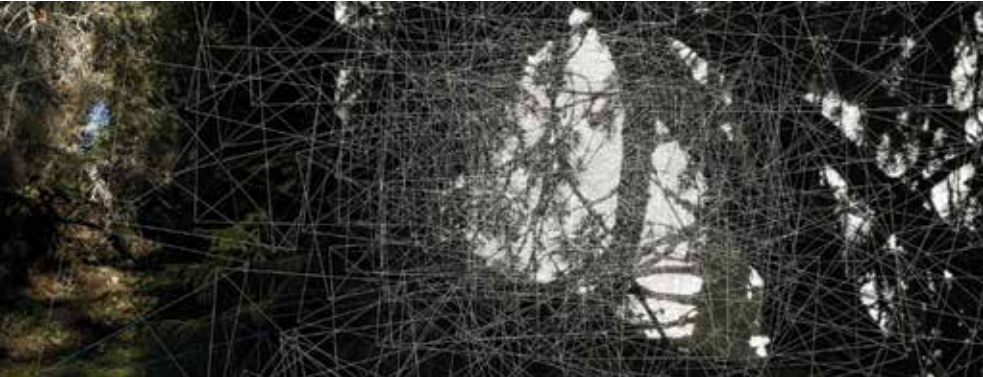
*Measure*

2014

Three-channel projected video with sound, 17'29" loop

Image courtesy of the artist

Comissioned by Audermas Piguet



# Ali Kazma

7

Sanatçının son çalışması *Yeraltı* enerji üretimi sürecinin izlerini sürerek insanların var olma potansiyeli ve hareket kabiliyetini mercek altına alıyor. Hareket halindeki neredeyse soyut imgeler ve akan renk lekelerinin görüldüğü eserde, dev gaz borularının üretimi başı sonu belli olmayan, adeta insanın kontrolü dışında gelişen, çok ağır ilerleyen ve kıvrılıp bükülen sonsuz bir silindiri andıran bir süreci gösteriyor. Makinelerin içinde etrafa dokunup hareket eden insanlar bu üretimin bir parçası olarak kendi başlarına var olmaya devam eder gibi; bu da izleyiciyi adeta bir soyutlama yapmaya itiyor. *Yeraltı* Borusan Mannesmann'ın Bursa'nın Gemlik ilçesindeki çelik boru üretim tesislerinde çekildi.

*Yeraltı* Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'na 2016 yılında katıldı. Koleksiyonda Ali Kazma'nın *Yokluk* (2011) ve *Yazılı* (2011) adlı iki işi daha yer alıyor.

---

Ali Kazma's most recent work *Subterranean* attempts to explore the potential of existence and the possibilities of movement for human beings by tracing the process of energy production. Presenting nearly abstract images in motion and flowing color patches, the production of gigantic gas pipes give the impression of a process without a beginning or an end, a process that lives almost beyond human control, moving very slowly, advancing like an infinite cylinder curling and coiling. As part of this production, people seem to exist on their own, by touching and moving inside and alongside the machines, while urging the audience to look for some sort of abstraction. *Subterranean* was filmed at the Borusan Mannesmann's steel pipe production factory in Gemlik, Bursa.

*Subterranean* was acquired by the Borusan Contemporary Art Collection in 2016. The Borusan Contemporary Art Collection also holds Kazma's *Absence* (2011) and *Written* (2011).



*Yeraltı*

2016

Sesli, iki kanallı video projeksiyon, 5'21"

Borusan Contemporary izniyle

*Subterranean*

2016

Two-channel projected video with sound, 5'21"

Image courtesy Borusan Contemporary

## **ANGELA BULLOCH**

### **Berlin'de (Almanya) yaşıyor ve çalışıyor**

Angela Bulloch'un heykelleri ve yerleştirmeleri mimarlık, endüstriyel tasarım, yeni medya ve izleyiciyle etkileşim unsurlarını bir araya getiriyor. Sanatçının en tanınmış işleri, standart bir bilgisayar ekranında 16 milyon rengin hepsini gösterebilen üç floresan tüp içeren ve sınırsız şekilde programlanabilir ışık kutuları olarak tanımlanabilecek olan "piksel kutuları". Bulloch, piksel kutularını kullanarak ayrı kutuları, tıpkı Michelangelo Antonioni'nin 1970 tarihli filmi *Zabriskie Point*'teki patlama sahnesinin döngü halinde verilen bir soyutlamasını yaratan 48 kutudan oluşan *Z-Noktası*'nda (2001) olduğu gibi modüler sistemlere dönüştürüyor.

---

### **Lives and works in Berlin, Germany**

Angela Bulloch's sculptures and installations unite elements of architecture, industrial design, new media, and viewer interaction. She is best known for her "pixel boxes," infinitely programmable illuminated boxes containing three fluorescent tubes capable of creating all 16 million colors of a standard computer screen. In her pixel boxes, Bulloch combines individual cubes into modular systems, as in *Z-Point* (2001), comprising 48 stacked boxes that create a looped abstraction of the explosion scene from Michelangelo Antonioni's 1970 film *Zabriskie Point*.

## **U-RAM CHOE**

### **Seul'de (Güney Kore) yaşıyor ve çalışıyor**

Seul'de yaşayan Koreli sanatçı U-Ram Choe, fiziki dünyanın ihtişamından, dünyevi veya bu dünyadan olmayan bedenler ve dünyevi organizmalardan ilham alıyor. Sanatçının komplike kinetik heykelleri, zarif ve adeta bu dünyadan olmayan bir güzelliği makineler, motorlar ve çelikle buluşturuyor. Metal gövdeleri için pır pır eden, parıldayan ve nefes alan parlak biyomorfik formları bir yandan tanıdık diğer yandan da tamamen dünya dışı görünüyor.

---

### **Lives and works in Seoul, South Korea**

U-Ram Choe is a Korean artist based in Seoul. Inspired by the grandeur of the physical realm, from celestial bodies to earthly organisms, U-Ram Choe's complex kinetic sculptures combine delicate, otherworldly beauty with machines, motors, and steel. Choe's shiny biomorphic forms flutter, glow, and breathe inside their metallic bodies, appearing both familiar and entirely alien.

## **CHRIS DOYLE**

### **New York'ta (ABD) yaşıyor ve çalışıyor**

Disiplinlerarası çalışan Chris Doyle'un son işleri peyzajın kültürel olarak yapılandırılmasını sorguluyor. Aralarında Brooklyn Sanat Müzesi, Queens Sanat Müzesi, P.S.1 Çağdaş Sanat Müzesi, MassMoCA, San Jose Sanat Müzesi, Aldrich Çağdaş Sanat Müzesi, Tang Eğitim Müzesi, Wellin Sanat Müzesi, Sculpture Center, Brooklyn Müzik Akademisi ve New York Video Festivali kapsamında Lincoln Center ile Melbourne Uluslararası Sanat Festivali gibi mekân ve etkinliklerde sergiler açtı. 2014 yılı John Simon Guggenheim Bursu ve 2014 Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu Ödülü sahibidir.

---

### **Lives and works in New York, United States**

Chris Doyle is an interdisciplinary artist whose most recent work explores the cultural construction of landscape. He has exhibited widely at venues in the U.S. and internationally, including at the Brooklyn Museum of Art, Queens Museum of Art, P.S.1 Museum of Contemporary Art, MassMoCA, The San Jose Museum of Art, The Aldrich Contemporary Art Museum, The Tang Teaching Museum, The Wellin Museum of Art, Sculpture Center, The Brooklyn Academy of Music, and as part of the New York Video Festival at Lincoln Center and the Melbourne International Arts Festival. He is the recipient of a 2014 John Simon Guggenheim Foundation Fellowship and the 2014 Borusan Contemporary Art Collection Prize.

## **KURT HENTSCHLÄGER**

### **Chicago'da (ABD) yaşıyor ve çalışıyor**

Görsel-işitsel yerleştirmeler ve performanslar yapan Kurt Hentschläger, 1992 ile 2003 yılları arasında Granular-Synthesis adlı sanatçı ikilisinin bir parçasıydı. *ZEE* ve *FEED* işlerinde de görüldüğü gibi duyulara derinden hitap eden işleriyle tanınan sanatçı, bu etkiyi ses, ışık ve sis yardımı ile yaratıyor ve eserleri izleyiciyi neredeyse başka bir âleme taşıyan bir his bırakıyor. *CLUSTER* adlı serisi, ancak sürekli hareket halinde var olabilen, rüzgâr gibi dönerek ilerleyen ve yansıtıldıkları ekrandan kopuk gibi duran insanı robotlarının üç boyutlu temsilleriyle tekinsiz olana odaklanıyor. *Ölçü'nün* de dahil olduğu son işleri 21. yüzyılda doğanın tasavvuruna odaklanıyor.

---

### **Lives and works in Chicago, United States**

Artist Kurt Hentschläger creates audiovisual installations and performances. Between 1992 and 2003 he worked collaboratively within the artist duo Granular-Synthesis. Hentschläger's works have characteristically been visceral and immersive, as in *ZEE* and *FEED*, with extreme perceptual effects, composed from light, sound and fog. These works physiologically transport the viewer quite literally into another world. His *CLUSTER* series builds on the uncanny, by portraying 3D representations of humanoid creatures that can only exist in dynamic flux, seeming to swirl and flow like the wind, apparently unhinged from the screen that they are projected on. His most recent, emerging body of work including *MEASURE* traces the perception of "nature" in the 21<sup>st</sup> century.

## **ALİ KAZMA**

### **İstanbul'da (Türkiye) yaşıyor ve çalışıyor**

Bugün eserleri dünya çapında birçok bienalde ve sanat kurumunda sergilenen Ali Kazma, lisans eğitimini New York'taki The New School'da tamamladıktan sonra halen yaşadığı İstanbul'a 2000 yılında döndü. Dünyanın ortaya koyduğu karmaşıklık ve muammaların etkisini daha da artıran işler yapan sanatçı, aynı zamanda birbiriyle ilişkili konularda estetik ve etik bir söylemi teşvik edebilecek potansiyele sahip mekânlar yaratmayı da seviyor. Sürekli sembolik değeri yüksek yerlerde çalışan Ali Kazma'nın bakışı, davetsiz müdahil olmak veya tanıklık etmekten çok, görünmeyen anları ortaya çıkarıyor ve insanın dünyadaki etkinliğinin anlamı ve önemine dönük sorular üretiyor.

---

### **Lives and works in Istanbul, Turkey**

Ali Kazma is an artist whose works have been exhibited in biennials and art institutions worldwide. Having received his MA degree in 1998 from The New School in New York City, he returned to Istanbul in 2000 where he still resides. He is interested in creating works that add to the complexity and the enigma of the world; in creating spaces with the potential to open up and instigate aesthetic and ethical discourse on a range of interconnected topics. Continuously working in different iconic locations, Kazma's gaze does not intrude or merely witness, but reveals invisible moments while raising fundamental questions about the meaning and significance of human activity.



## **RACHEL ROSSIN**

### **New York'ta (ABD) yaşıyor ve çalışıyor**

Çocukluğu West Palm Beach'te (Florida) geçen Rachel Rossin, uzun yıllardır sanatçı ve bilgisayar programcısı olarak çalışıyor. Aşkınlık ve algılamaya dönük yeni deneyimler yaratan mültimedya veya yerleştirmeler üreten sanatçı, geleneksel yöntemleri yeni teknoloji ile birleştirerek hipergerçek ile hayali, algısal ve şekillenmiş mekân arasındaki sınırı sorguluyor. Geniş çapta insan deneyimine dair kapsamlı konuların özüne inmek için zaman ve belleği alt bölümlere ayırmak amacıyla yerleştirmeleri ve resimleri için düzenlemeler yapıyor.

---

### **Lives and works in New York, United States**

Rachel Rossin has been both an artist and computer programmer since her childhood in West Palm Beach, Florida. Her multi-media and installation practice aims to define new experiences regarding transcendence and perception. By synthesizing traditional art-making techniques with new technology, she examines the boundary between the hyper-real and imaginary, between perceptual and embodied space. Rossin composes arrangements within her installations and paintings to symbolize the subdivision of time and memory in order to distill the larger themes of the broader human experience. She is currently a fellow at New Inc. in conjunction with the New Museum and was part the New Ideas Biennial in 2015 and 2013.

## **CHRISTA SOMMERER & LAURENT MIGNONNEAU** **Linz'te (Avusturya) yaşıyor ve çalışıyorlar**

Dünyaca tanınan medya sanatçıları Sommerer ve Mignonneau, yirmi yıldır komplike yapıları ve yenilikçi arayüzleriyle öne çıkan interaktif işler yapıyorlar. İzleyicinin gerçek bir bitkiye dokunarak sanal bir bitkinin büyümesini başlattığı *İnteraktif Bitki Yetiştirme* (1992-1993) bu alanda çığır açan bir eser olarak kabul ediliyor. İnsanlar ve makineler arasındaki ilişki sanatçıların başlıca teması. Birbirinden hayli farklı eğitimler almış olan sanatçılar (Christa Sommerer botanik bilimi ve heykel, Laurent Mignonneau École Technique'te güzel sanatlar ve uygulamalı sanatlar okudu), bitkiler veya basit yaşam biçimlerine işlerinde yer vererek interaktifliğin sınırlarını sürekli zorluyorlar. Evrim ve yapay zekâ konularını sindirmiş olmaları, izleyiciyi içindeki zekâ pırlıtsı ve şiirsellik ile şaşırtan işleri ortaya koymalarını sağlıyor.

---

### **Live and work in Linz, Austria**

Sommerer and Mignonneau are internationally renowned media artists, developing interactive pieces for twenty years that are characterized by high complexity and innovative interfaces. *Interactive Plant Growing* (1992/93), where the viewer can initiate the growth of a virtual plant in the form of a projection by touching a real plant, is considered as an epoch making piece of art in this field. The relationship between human beings and machines belongs to the principle themes of the artists. Due to their unusual combination of education—Christa Sommerer studied botany and sculpture whereas Laurent Mignonneau has a degree in fine art as well as in applied arts at an École Technique—they are continuously exploring the thresholds of interactivity by integrating plants or structures of simple forms of living beings into their work. The assimilation of evolution and artificial intelligence allows them to create artworks that surprise the viewer with their brilliancy and poetry.



## **KATHLEEN FORDE**

**Lives and works in New York, United States and Istanbul, Turkey**

Kathleen Forde, Borusan Contemporary'nin Genel Sanat Direktörü'dür. Kathleen Forde, Borusan Contemporary'deki görevinden önce 2005'ten 2012'ye kadar New York Troy'da Deneysel Medya ve Performans Sanatları Merkezi'nde (EMPAC) Zamana Dayalı Sanatlar'ın küratörlüğünü üstlendi. Yeni medya yerleştirmelerinden deneysel performansa uzanan çok disiplinli yapıtların üretilip sergilendiği EMPAC'ta, The Wooster Group, Laurie Anderson, Japanther, Brent Green, Jem Cohen, Ben Rubin, Jennifer ve Kevin McCoy ve The Light Surgeons gibi birçok sanatçının eserlerine yer verdi ve *Dancing on the Ceiling: Art and Zero Gravity* gibi sergilerin küratörlüğünü yaptı.

Forde ayrıca, Berlin ve Münih'teki Goethe Institut Internaciones'in Canlı Sanatlar ve Yeni Medya Küratöryel Direktörlüğünü üstlendi. Bu görevini Alexander von Humboldt araştırma bursuyla eş zamanlı olarak (2002-2003) sürdürüyordu. San Francisco Modern Sanat Müzesi'nde (SFMoMA) yardımcı küratör ve ardından Medya Sanatları Asistan Küratörü görevini üstlenen Kathleen Forde (1999-2002), büyük ölçekli disiplinler arası sergi 010101 *Art in Technological Times*'in küratörlerinden biri oldu. Aynı dönemde çeşitli geçici sergiler ve koleksiyon sergilerinde görev almayı sürdürdü.

Eyebeam Sanat ve Teknoloji Merkezi, The University of Michigan Museum of Art (UMMA), İspanya Laboral Centro de Arte, Independent Curators International, The Virginia Museum of Fine Arts, Peru ATA Cultural, Berlin Transmediale Festivali, Kunstverein Düsseldorf ve Köln, Tel Aviv VideoZone, Rotterdam Film Festivali ve Philadelphia Sanat Müzesi gibi kurumlar için eş zamanlı olarak bağımsız küratörlük yaptı ve makaleler yazdı.

2010 yılında Center for Curatorial Leadership (CCL) bursiyeri olan Forde, lisans derecesini Loyola College of Maryland İletişim ve Sanat Tarihi dalında tamamlarken, yüksek lisans derecesini de 1996 yılında, 1945 Sonrası Sanat ve Teori alanında Goldsmiths College'da aldı.

## **New York (ABD) ve İstanbul'da (Türkiye) yaşıyor ve çalışıyor**

Kathleen Forde is the Artistic Director at Large for Borusan Contemporary. Prior to her post at Borusan Contemporary, from 2005 to 2012 Forde was the Curator of Time-Based Visual Arts at the Experimental Media and Performing Arts Center (EMPAC) in Troy, NY, an institution dedicated to the presentation and production of adventurous multidisciplinary work spanning new media installation to experimental performance. At EMPAC she commissioned and/or produced a broad range of new work by artists that included The Wooster Group, Laurie Anderson, Japanther, Brent Green, Jem Cohen, Ben Rubin, Jennifer and Kevin McCoy and The Light Surgeons and curated exhibitions such as *Dancing on the Ceiling: Art and Zero Gravity*.

Kathleen was also the Curatorial Director for Live Arts and New Media at the Goethe Institut Internaciones in Berlin and Munich. This post was held in conjunction with an Alexander von Humboldt research scholarship (2002-2003). As Curatorial Associate then Assistant Curator for Media Arts at SFMOMA (1999-2002), she co-curated the interdisciplinary show *010101: Art in Technological Times* in addition to ongoing work with both temporary and permanent collection exhibitions.

She has written and/or curated on a freelance basis for various organizations that have included the Eyebeam Center for Art and Technology, The University of Michigan Museum of Art (UMMA); Laboral Centro de Arte, Spain; Independent Curators International; The Virginia Museum of Fine Arts; ATA Cultural, Peru; The Transmediale Festival, Berlin; Kunstverein Dusseldorf and Cologne; VideoZone, Tel Aviv; the Rotterdam Film Festival and the Philadelphia Museum of Art.

In 2010 Forde was a fellow in the 2010 Center for Curatorial Leadership (CCL) fellowship class. Kathleen earned her MA in Post-1945 Art and Theory from Goldsmiths College, University of London and BA in Communications and Art History from the Loyola College of Maryland.



Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu kitaplarının 1. ve 2. ciltlerini sergilerimiz süresince cumartesi günleri Art Store'dan indirimli fiyatıyla alabilirsiniz.

Get the first and second volumes of the Borusan Contemporary Art Collection books at a special price from Art Store every Saturday during our exhibitions.

## Perili Köşk

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, zengin bir geçmişe sahip. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden biri olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaattan ötürü ikinci ve üçüncü katlar boş kaldı ve burada rüzgârın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" adıyla anılmaya başlamasına neden oldu. Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

Binanın inceleme ve yenileme çalışmaları mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Faaliyetlerini 19 Şubat 2007 yılından itibaren Perili Köşk'te sürdürmeye başlayan Borusan Holding, köşkü 2030 yılı sonuna kadar kiraladı. 17 Eylül 2011'den bu yana da bina hafta sonları halkın ziyaretine açık bir çağdaş sanat mekânı olarak kullanılıyor.

Borusan Contemporary, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan beslenen, sergiler, etkinlikler, eğitici çalışmalar, yeni yapıtlar ve mekâna özgü yerleştirmeler gibi çeşitli programlara yer veren bir kurum. Bu etkinliklerin ortak özelliği, en geniş tanımıyla, medya sanatlarına, yani zaman, ışık, teknoloji, video, yazılım ve benzeri araçları kullanan sanatçılara odaklanmaları. Etkinlikler Borusan Holding'in Perili Köşk İstanbul'daki ofisinde gerçekleşiyor ve bu sayede ofis içinde benzersiz bir müze yaratarak yeni bir model oluşturuluyor. Nefes kesen Boğaz manzarasıyla sergi mekânları, ofisler, Müze Cafe, Borusan ArtStore ve teraslar dahil olmak üzere tüm bina hafta sonları halka açık.





# The Haunted Mansion

The building, both home of Borusan Holding's headquarters and Borusan Contemporary Art Collection, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of Istanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third storeys remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community. According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the kiosk with fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding began using Perili Köşk in February of 2007 and has a long-term lease agreement on the mansion extending to the end of 2030. Since September 17, 2011 the building has been functioning as a contemporary art museum open to the general public on the weekends.

Borusan Contemporary is a multi-platform program of exhibitions, events, educational activities, new commissions and site specific installations rooted in Borusan Contemporary Art Collection. These activities are defined by their specific focus on media arts broadly defined, i.e. artists who work with time, light, technology, video, software and beyond. Most of the program takes place at Perili Köşk Istanbul, and co-exists with the offices of Borusan Holding, in essence creating a unique museum in an office paradigm. The entire building including the galleries, office space, café, Borusan ArtStore and outdoor terraces with breathtaking views of the Bosphorus are open to the public on the weekends.



Borusan Holding'in kurucusu ve onursal başkanı Asım Kocabiyik'in 88 yıllık birikimini sonsuza dek yaşatmak üzere tasarlanan "Asım Kocabiyik: 88 & ∞" Anı Odası Perili Köşk'te.

Kocabiyik'in çalışma mekânında kurulan odada onun yaşamını anlatan bir dijital sergi yer alıyor.

Küratörlüğünü Prof. Zafer Toprak'ın üstlendiği Anı Odası cumartesi ve pazar günleri saat 10.00 ile 20.00 arasında Perili Köşk'ün 6. katında ziyarete açık.

We invite you to get to know Asım Kocabiyik, the founder of Borusan Holding, with a room dedicated to his memory including a digital exhibition.

Titled "Asım Kocabiyik: 88 & ∞", the room can be visited on weekends between 10 am-8 pm on the 6<sup>th</sup> floor of Perili Köşk.



Değerli katkılar için teşekkür ederiz

With special thanks to

---

 **BORUSAN**

---

 **BORUSAN  
MANNESMANN**

---

 **BORUSAN  
LOJİSTİK**

---

## BORUSAN CONTEMPORARY

---

Genel Sanat Direktörü **Artistic Director at Large**  
**Kathleen Forde**

Müze Direktörü **Museum Director**  
**Yağız Zaimoğlu**

Sergiler Yöneticisi **Exhibitions Manager**  
**Ekin Bayraktaroğlu**

Özel Projeler Asistanı **Special Projects Assistant**  
**Merve Bükücü**

İletişim ve Etkinlikler Yöneticisi  
**Communication and Events Manager**  
**Burak Mert Çiloğlugil**

Koleksiyon Kayıt ve Operasyon Yöneticisi  
**Collection Registrar and Operation Manager**  
**Övgü Şahin**

Editör **Editor**  
**Aykut Şengözer**

Dijital Medya Tasarımı  
**Digital Media Design**  
**Burçin Buruk**

Mekân Sorumlusu **Front of House Associate**  
**İrem Elçi**

Teknik Sorumlu **Technical Staff**  
**Sinan Mantarcı**

Sergi Asistanları **Museum Docents**  
**Fatma Çiftçi**

---

Mimari **Architecture**  
**Mat Mimarlık**

Teknik Destek **Technical Support**  
**Techizart (Mirhan Kıvanç Özdemir)**

Eser Taşıma **Fine Arts Shipping**  
**Simurg Fine Art**

Reklam Ajansı **Advertising Agency**  
**Piramit Tasarım ve Reklamcılık AŞ**

Medya İlişkileri **Media Relations**  
**Tribeca**

İnteraktif Ajans **Interactive Agency**  
**Dreambox**

Güvenlik **Security**  
**Securitas**

Temizlik **Cleaning**  
**Euroserve**

**BORUSAN KOCABIYIK VAKFI**  
**BORUSAN KOCABIYIK FOUNDATION**

MÜTEVELLİ HEYETİ **BOARD OF TRUSTEES**

Başkan **President**

**F. Zeynep Hamedî**

Üyeler **Members**

**A. Ahmet Kocabiyik**

**Z. Nurhan Kocabiyik**

**Levent Kocabiyik**

**A. Nükhet Özmen**

YÖNETİM KURULU **EXECUTIVE BOARD**

Başkan **Chairperson**

**F. Zeynep Hamedî**

Başkan Yardımcısı **Vice Chair**

**Z. Nurhan Kocabiyik**

Üyeler **Members**

**C. Bülent Demircioğlu**

**Leyla Hamedî**

**A. Ahmet Kocabiyik**

**Levent Kocabiyik**

**Aslı Özmen**

**A. Nükhet Özmen**

**Agâh Uğur**

YÖNETİM **MANAGEMENT**

Genel Sekreter **Secretary General**

**Canan Ercan Çelik**

Mali ve İdari İşler Müdürü

**Finance and Administrative Manager**

**Meltem Doğan**

Kurumsal İletişim **Corporate Communications**

**Şule Yücebiyik**

Borusan Holding Kurumsal İletişim Direktörü

**Borusan Holding Corporate Communications Director**

Borusan Contemporary, Borusan Kocabiyik Vakfı Kültür, Sanat, Müzecilik, Koleksiyon, Tanıtım, Eğitim, Öğretim İktisadi İşletmesidir.

Borusan Contemporary is Borusan Kocabiyik Foundation's economic initiative on culture, arts, museology, collection, promotion, training and education.

Müze Cafe'nin  
Boğaz'a karşı nefis manzarasında  
farklı lezzetleri tatmaya  
ne dersiniz...

**Müze Cafe**  
awaits you with  
a wonderful view  
of the Bosphorus  
and its  
delicacies.

BORUSAN  
CON·TEM  
PO·RAR·Y

MÜZE CAFE







Kurt Hentschläger  
Measure  
Ofal  
2014

## **BORUSAN CONTEMPORARY**

Hafta sonları 10.00-19.00 arası açıktır. / Open on weekends between 10 am-7 pm  
Rumelihisarı Mah. Baltalımanı Hisar Cad. No: 5 Perili Köşk 34470 Sarıyer İstanbul TR  
[www.borusancontemporary.com](http://www.borusancontemporary.com)